

Die Firma BULMOR industries GmbH – nachfolgend Hersteller genannt – übernimmt hiermit gegenüber den Vertragshändlern der Vertriebstöchter – nachstehend Händler genannt - für die Lieferung der Fahrzeuge Gewährleistung auf der Grundlage der nachfolgenden Bestimmungen:

BULMOR industries GmbH - hereinafter referred to as the “Manufacturer” - shall assume the warranty for the delivered vehicles vis-à-vis the sales subsidiaries’ authorized dealers - hereinafter referred to as the “Dealers”. Such warranty shall be subject to the following provisions:

L’entreprise BULMOR industries GmbH – ci-après dénommée le fabricant – s’engage envers les distributeurs agréés de ses filiales de vente – ci-après dénommés les revendeurs – à prendre en charge les prestations de garantie pour les véhicules livrés conformément aux dispositions ci-dessous :

1. Gewährleistung

Unsere Geräte werden nach bestem Wissen und Gewissen nach dem letzten Stand der Technik hergestellt. Während der Produktion werden laufend Qualitätsprüfungen durchgeführt, eine dokumentierte Endprüfung vor dem Versand ist Standard.

Sollten trotzdem Mängel auftreten gibt der Hersteller für jedes Teil des Fahrzeuges, welches nachweislich einen Mangel aufweist – vorbehaltlich der Einschränkung unter Punkt 6 – eine Gewährleistung. Der Hersteller wird das mit einem Mangel behaftete Teil nach eigener Wahl durch ein neues oder repariertes Teil ersetzen.

Warranty

Our machines are produced to the best of our knowledge and belief in accordance with state-of-the-art technology. During the production process, quality checks are performed on an ongoing basis; a documented final inspection before dispatch is part of our standard procedure.

Should any defects occur despite these inspections, the Manufacturer assumes the warranty for any part of the vehicle showing a defect (evidence required) subject to the restrictions described in number 6 below. The Manufacturer, at its sole discretion, can replace such defective part with a new part or with a repaired part.

Garantie

Nos appareils sont conçus en toute bonne foi conformément aux dernières connaissances techniques dont nous disposons au moment de leur conception. Durant la production, des contrôles qualité sont réalisés en permanence. Un contrôle final documenté est effectué avant la livraison.

Si, malgré toutes ces précautions, la machine présente néanmoins des défauts, le fabricant octroie une garantie pour chaque pièce du véhicule dont il peut être prouvé qu’elle présente un défaut, sous réserve des limitations mentionnées au point 6. Le fabricant remplacera ou réparera, à sa discrétion, toute pièce défectueuse.

2. Gewährleistungsdauer

Die Gewährleistungsfrist erstreckt sich, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart wurde, für Neu-Geräte auf einen Zeitraum von 12 Monaten oder 1000 Betriebsstunden ab Auslieferung ex Werk, je nachdem was früher eintritt. Anrecht auf Kostenvergütung gemäß QM QD 49.0 (in der aktuell gültigen Rev.) Gewährleistungsbestimmungen hat der Händler / Kunde ab einlangen des unterzeichneten QM QD 72.0 (in der aktuell gültigen Rev.) Übergabe Bericht . Zur Sicherstellung der Gewährleistung ist die Übergabebescheinigung innerhalb von 10 Arbeitstagen an den Hersteller (Fa. BULMOR industries GmbH, z.Hd. quality@bulmor.com (Fax: +43 7262 522 97 11)), zu senden. Anrecht auf Kostenvergütung gemäß Gewährleistungsbestimmung hat der Händler / Kunde nur bei lückenloser Zusendung von Wartungsnachweisen, der vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungen mit Original Ersatzteilen. Der Wartungsnachweis ist vom Kunden / Händler gegenzuzeichnen. Die Wartungsarbeiten sind von einem geschulten Händler durchzuführen. Die Wartungsnachweise (QM QD 75.0) sind unaufgefordert innerhalb von 30 Tagen nach erfolgter Wartung an den Hersteller einzureichen. Ein Ersatz oder eine Reparatur einer mangelhaften Komponente während der Gewährleistungsfrist verlängert die Gewährleistungsdauer des Gerätes nicht. Für Ersatz-, und Austauschteile beträgt die Gewährleistungsfrist 6 Monate oder 500 Betriebsstunden, je nachdem was früher eintritt. Alle notwendigen Formulare können unter www.bulmor.com heruntergeladen werden.

Warranty Period

Unless otherwise agreed upon in writing, the warranty period for new machines shall end after the earlier of 12 months or 1000 hours of operation, each starting from delivery ex works. Title to get [reimbursement of costs](#) as written in QM QD 49.0 (with the actual valid Rev.) warranty rules has the dealer / customer from arrive of QM QD 72.0 (with the actual valid Rev.) completion certificate. In order to ensure the validity of the warranty, the receipt of delivery must be sent to the Manufacturer (BULMOR industries GmbH, attn. quality@bulmor.com (Fax: +43 7262 522 97 11)) within ten business days. Title to get reimbursement of costs as written in warranty rules has the dealer / customer only without gap of sending maintenance report, as the maintenance period is demand from the manufacturer with original parts. The customer / dealer must

countersign the maintenance confirmation. Any maintenance works must be effected by a trained Dealer. Within 30 days after any maintenance, the supporting documents (QM QD 75.0) evidencing such effected maintenance must be presented without request to the Manufacturer. Any replacement or repair of a defective component during the warranty period shall not lead to an extension of the warranty period for the machine. The warranty period for any replaced or exchanged parts shall end after the earlier of 6 months or 500 hours of operation. All needed documents can be downloaded at www.bulmor.com .

Durée de la garantie

Sauf disposition contraire convenue par écrit, la durée de la garantie pour les nouveaux appareils s'étend à 12 mois ou 1000 heures de fonctionnement, selon ce qui survient en premier lieu, à compter de la livraison départ usine. Conformément aux dispositions de garantie document QM QD 49.0 (dans la révision actuellement en vigueur), le revendeur/client n'a droit au remboursement des frais occasionnés qu'après réception par le fabricant de l'avis de remise signé document QM QD 72.0 (dans la révision actuellement en vigueur). Pour être sûr de pouvoir bénéficier de la garantie, l'attestation de remise doit être renvoyée dans les 10 jours ouvrables au fabricant (société BULMOR industries GmbH, à l'attention de quality@bulmor.com (fax : +43 7262 522 97 11)). Conformément aux conditions de garantie en vigueur, les seuls ayant droit à la prise en charge sous garantie, sont les concessionnaires / revendeurs, les clients uniquement sous condition que les entretiens ont été effectués et que des pièces d'origine ont été utilisées, selon les directives du constructeur. Les justificatifs des travaux d'entretiens doivent impérativement être contresignés par le client / le revendeur. La maintenance devra être effectuée par un personnel formés et qualifié (ex : concessionnaire). Le justificatif de maintenance (document : QM QD 75.0) doit impérativement être retransmis sous 30 jours au revendeur sans appel. Le remplacement ou la réparation de composants défectueux au cours de la période couverte par la garantie n'entraîne en aucun cas la prolongation de celle-ci. Pour les pièces de rechange, la durée de la garantie s'élève à 6 mois ou 500 heures de fonctionnement, selon ce qui survient en premier lieu. Veuillez télécharger tous les documents nécessaires du site Internet www.bulmor.com.

3. Garantieverlängerung

Der Händler kann neben der Standardgewährleistung eine Garantieverlängerung beauftragen. Diese bedarf der Schriftform. Anrecht auf Kostenvergütung gemäß Garantieverlängerung hat der Händler / Kunde nur bei lückenloser Zusendung von Wartungsnachweisen, der vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungen mit Original Ersatzteilen. Der Wartungsnachweis ist vom Kunden / Händler gegenzuzeichnen. Die Wartungsarbeiten sind von einem geschulten Händler durchzuführen. Die Wartungsnachweise (QM QD 75.0) sind unaufgefordert innerhalb von 30 Tagen nach erfolgter Wartung an den Hersteller einzureichen. Im Rahmen der Garantieverlängerung werden ausschließlich Ersatzteile ersetzt.

Extension of the Warranty Period

In addition to the standard warranty, the Dealer can order an extension of the warranty period. Such order must be in writing. Title to get reimbursement of costs as written in warranty extension has the dealer / customer only without gap of sending maintenance report, as the maintenance period is demand from the manufacturer with original parts. The customer / dealer must countersign the maintenance confirmation. Any maintenance works must be effected by a trained Dealer. Within 30 days after any maintenance, the supporting documents (QM QD 75.0) evidencing such effected maintenance must be presented without request to the Manufacturer. The extension of the warranty period shall only apply to the replacement of spare parts.

Prolongation de la garantie

Outre la garantie légale, le revendeur peut également convenir d'une prolongation de la garantie. Pour être valide, cet accord doit impérativement être passé par écrit. Le revendeur/client n'a droit au remboursement des frais occasionnés conformément à la prolongation de la garantie que s'il envoie tous les justificatifs prouvant que les entretiens prescrits par le fabricant ont bien été réalisés et que seules des pièces de rechange d'origine ont été utilisées. Les justificatifs d'entretien doivent être contresignés par le client/revendeur. Tous les travaux d'entretien doivent impérativement être réalisés par des personnes formées et qualifiées. Les justificatifs d'entretien doivent être spontanément remis au fabricant (QM QD 75.0) dans les 30 jours suivant la prestation. Dans le cadre de la prolongation de garantie, seules les pièces de rechange seront remplacées.

4. Gewährleistungsabwicklung

- a) Die Vertriebstöchter des Herstellers stellen sicher, dass die Vertragshändler gegenüber ihren Kunden die Durchführung der Fehlerbeseitigung übernehmen. Ferner stellen die Vertriebstöchter die Durchführung der Fehlerbeseitigung bei eventuellen Direktverkäufen gegenüber dem Endkunden sicher. Weisungen zur Fehlerbeseitigung durch den Hersteller sind uneingeschränkt zu beachten und umzusetzen.
- b) Bei Fehlern an Verbrennungsmotoren oder deren dazugehörigen Motorkomponenten während der Gewährleistungsfrist ist die Fehlerbeseitigung ausschließlich durch den nächsten lokalen Motoren-

- Vertragshändler gemäß (QM QD 76.0) durchzuführen (z.B. Perkins-Motoren, VM-Motoren, GM-Motoren).
- c) Für jene Teile des Gerätes, die der Hersteller von dem vom Kunden vorgeschriebenem Unterlieferanten bezogen hat, haftet der Hersteller nur im Rahmen der ihm selbst gegen den Unterlieferanten zustehenden Gewährleistungsansprüche.
 - d) Der Hersteller erstattet dem Händler eine Dienstleistungspauschale in Höhe von 1% des Netto-Verkaufspreises. Darüber hinausgehende Kosten (z.B. Kilometergeld, Aufwendungen für Fahrzeiten, Reisekosten) werden nicht vergütet, ebenso werden Kosten für Transporte von Geräten in die Werkstatt oder für ein Überbrückungsgerät nicht rückerstattet.
 - e) Der Händler ist verpflichtet, Ersatzteile während der Gewährleistungsfrist ausschließlich vom Hersteller oder dessen Beauftragten zu beziehen. Die benötigten Ersatzteile, welche durch den Hersteller oder dessen Beauftragten berechnet wurden sind vom Händler mit Nettoeinkaufspreisen im (QM QD 32.0) Gewährleistungsantrag aufzuführen, analog zur Anlage „Abwicklung von Gewährleistungsanträgen“, damit die entsprechenden Beträge rückerstattet werden können.
 - f) Der Händler hat den Gewährleistungsantrag vollständig ausgefüllt bis spätestens 30 Tage nach der Schadensbehebung beim Hersteller oder dessen Beauftragten analog zur Anlage „Abwicklung von Gewährleistungsanträgen“ einzureichen.
 - g) Voraussetzung für die Bearbeitung eines Gewährleistungsantrages ist die fristgerechte Zusendung gem. Punkt 3f. Die Gewährleistungsanträge werden direkt vom Hersteller bearbeitet.
 - h) Der Hersteller erbringt nur dann seine Verpflichtungen im Rahmen der Gewährleistung, wenn der Händler seinen Zahlungsverpflichtungen pünktlich nachgekommen ist. Gewährleistungsansprüche werden lediglich für die Geräte anerkannt, für die weisungsgemäß regelmäßige Wartungen mit original Ersatzteilen von geschulten Händlern durchgeführt werden und einer lückenloser Zusendung von Wartungsnachweisen. Der Wartungsnachweis ist vom Kunden / Händler gegenzuzeichnen. Die Wartungsnachweise sind unaufgefordert innerhalb von 30 Tagen nach erfolgter Wartung an den Hersteller einzureichen. Jene Teile, für die Gewährleistung in Anspruch genommen wurde, sind dem Hersteller 3 Monate zur Überprüfung zur Verfügung zu halten. Sollte der Hersteller ein solches Teil anfordern, so ist es unter Bezugnahme der Geräte- und der Gewährleistungsantragsnummer frachtfrei an den Hersteller zu senden. Die Teile gehen mit Übersendung an BULMOR industries in das Eigentum von BULMOR industries über.
 - i) Die technische Beratung durch den Hersteller oder seiner Beauftragten erfolgt nach bestem Wissen und Gewissen. Eine Haftung vom Hersteller kann hieraus aus keinerlei Rechtsgrund hergeleitet werden.

Fulfilment of Warranty Obligations

- a) The Manufacturer sales subsidiaries must ensure that the authorized dealers assume the correction of defects vis-à-vis their customers. In addition, in case of any direct sales, the sales subsidiaries must ensure the correction of defects vis-à-vis the end customers. The Manufacturer instructions for the correction of defects must be adhered to and implemented without restrictions.
- b) In case of defects of combustion engines or their components during the warranty period, the correction of defects must be exclusively effected by the nearest local authorized motor dealer as (QM QD 76.0) (e.g. Perkins motors, VM motors, GM motors).
- c) For any parts of the machine the Manufacturer purchased from a certain supplier demanded by the customer, the Manufacturer only assumes a warranty to the extent it is entitled to warranty claims against such supplier.
- d) The Manufacturer shall pay to the Dealer a lump sum for services amounting to 1 percent of the net sales price. Any costs exceeding this amount (such as allowance per kilometre, expenses for travel times, travel costs) shall not be reimbursed and any costs for the transport of machines to the repair shop or costs for a rental machine provided for such interim period shall not be reimbursed either.
- e) During the warranty period, the Dealer shall be obliged to purchase spare parts exclusively from the Manufacturer or its representative. In accordance with the annex "Handling of Warranty Claims", the Dealer must list the required spare parts invoiced by the Manufacturer or its representative at net purchase prices in the (QM QD 32.0) warranty claim so that the corresponding amounts can be reimbursed.
- f) In accordance with the annex "Handling of Warranty Claims", the Dealer must present the completed warranty claim to the Manufacturer or its representative 30 days after correction of a defect at the latest.
- g) A prerequisite for the processing of a warranty claim is the timely presentation of such claim in accordance with no. 3.f above. The warranty claims are processed by the Manufacturer.
- h) The Manufacturer shall only fulfil its warranty obligations if the Dealer fulfilled all its payment obligations in due time. Warranty claims shall only be accepted for those machines which were subjected to regular maintenance with original spare parts from trained engineers in accordance with the Manufacturer instructions. The customer / dealer must countersign the maintenance confirmation. . Within 30 days after any maintenance, the supporting documents evidencing such effected maintenance must be presented without request to the Manufacturer. Any parts for which a warranty claim was made must be held at the

Manufacturer's disposal for verification purposes for a period of 3 months. Should the Manufacturer request such a part, the Dealer must send it to the Manufacturer carriage paid indicating the machine number and the warranty claim number. The parts are with sending to BULMOR industries going automatically onto own of BULMOR industries.

- i) Any technical advice given by the Manufacturer or its representative shall be given to the best of the Manufacturer's and/or representative's knowledge and belief. No liability of the Manufacturer can be derived from such technical advice for whatever legal grounds.

Déroulement de la garantie

- a) Les filiales de vente du fabricant garantissent que les distributeurs agréés prendront en charge la réparation des dysfonctionnements vis-à-vis de leurs clients, mais également vis-à-vis du client final en cas d'éventuelles ventes directes. Les instructions du fabricant relatives à la réparation des dysfonctionnements doivent être intégralement respectées et mises en application.
- b) Si un dysfonctionnement surgit au niveau des moteurs à combustion ou de leurs composants durant la période couverte par la garantie, seul le distributeur de moteurs le plus proche est habilité à procéder aux réparations (QM QD 76.0) (par ex. moteurs Perkins, moteurs VM, moteurs GM).
- c) Pour toute pièce de l'appareil acquise par le fabricant auprès d'un sous-traitant indiqué par le client, la responsabilité du fabricant sera uniquement engagée dans le cadre des exigences en garantie qui lui incombent vis-à-vis du sous-traitant.
- d) Le fabricant rembourse au revendeur un forfait de prestations équivalant à 1 % du prix de vente net. Les coûts supplémentaires (par ex. indemnité kilométrique, temps de trajet, frais de déplacement) ainsi que les coûts occasionnés par le transport des appareils à l'atelier ou par la mise à disposition d'un appareil de remplacement ne seront pas remboursés.
- e) Durant la période couverte par la garantie, le revendeur est tenu de s'approvisionner en pièces de rechange uniquement auprès du fabricant ou de ses intermédiaires. Les pièces de rechange nécessaires, ayant été facturées par le fabricant ou ses intermédiaires, doivent être mentionnées par le revendeur, avec leurs prix d'achat nets, dans le formulaire de demande de garantie (QM QD 32.0), comme indiqué dans l'annexe « Procédures de demandes de garantie », afin que les montants correspondants puissent être remboursés.
- f) Le revendeur est tenu de remettre au fabricant ou à ses intermédiaires le formulaire de demande de garantie dûment complété dans les 30 jours suivant la prestation de réparation, comme indiqué dans l'annexe « Procédures de demandes de garantie ».
- g) Pour qu'une demande de garantie puisse être traitée, il est impératif de la renvoyer dans les délais prescrits (voir point 3f). Les demandes de garantie sont traitées directement par le fabricant.
- h) Le fabricant ne répond à ses obligations de garantie que si le revendeur a satisfait à ses obligations de paiement dans les délais impartis. Le droit à la garantie n'est reconnu que si les appareils ont été régulièrement entretenus par du personnel qualifié et formé conformément aux instructions, si seules des pièces de rechange d'origine ont été utilisées et si tous les justificatifs d'entretien correspondants ont été renvoyés au fabricant. Les justificatifs doivent être contresignés par le client/revendeur et doivent être remis spontanément au fabricant dans les 30 jours suivant la prestation. Les pièces défectueuses faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être tenues à la disposition du fabricant pour vérification pendant une durée de 3 mois. Si le fabricant demande à contrôler la pièce, celle-ci devra lui être envoyée franco de port en mentionnant le numéro de l'appareil ainsi que le numéro de la demande de garantie. Les pièces envoyées à BULMOR industries deviennent la propriété de celui-ci.
- i) Les conseils techniques sont fournis en toute bonne foi par le fabricant ou ses intermédiaires. Le fabricant n'assume toutefois aucune responsabilité quant aux conseils donnés.

5. Liefermängel / Transportschäden

Liefermängel sind offensichtliche Mängel wie Abweichungen von der letztgültigen Auftragsbestätigung und Transportschäden, die bei der Übernahme (siehe Pkt. 2) festgestellt werden. Diese sind innerhalb von 2 Tagen den Herstellern (Fa. BULMOR industries GmbH, z.Hd. quality@bulmor.com (Fax: +43 7262 522 97 11)) schriftlich anzuzeigen. In diesem Fall Bedarf es grundsätzlich einer schriftlichen Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise.

Transportschäden sind vom Hersteller bzw. Händler je nach Lieferkonditionen abzuwickeln.

Defective Delivery / Damage in Transit

A delivery shall be deemed to be defective if obvious defects such as deviations from the most recent valid order confirmation and damage in transit are found upon acceptance (see no. 2 above). The Manufacturer (BULMOR industries GmbH, attn. quality@bulmor.com (Fax: +43 7262 522 97 11)) must be informed of such defects in writing within 2 days. In such a case, the further course of action must always be agreed upon in writing.

Depending on the terms of delivery, either the Manufacturer or the Dealer must handle any damage in transit.

Défauts de livraison/dégâts de transport

Les défauts de livraison sont tous les défauts évidents, tels qu'une divergence par rapport à la confirmation de commande, ainsi que tous les dégâts de transport qui sont constatés lors de la remise de la marchandise (voir point 2). Les défauts de livraison doivent être signalés par écrit au fournisseur (société BULMOR industries GmbH, à l'attention de quality@bulmor.com (Fax : +43 7262 522 97 11)) dans les 2 jours suivant la remise de la marchandise. Dans ce cas, un accord écrit indiquant la procédure à suivre devra en principe être établi.

Selon les conditions de livraison, les dégâts de transport doivent être réglés par le fabricant ou le revendeur.

6. Gewährleistungsbeschränkungen

- a) Natürlicher Verschleiß sowie Beschädigung, die auf unsachgemäßer Behandlung beruhen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für den Fall, dass die in der mitgelieferten Dokumentation angeführten Anleitungen nicht beachtet wurden.
- b) Die Gewährleistung erlischt bei Ausleihung des Liefergegenstandes an Dritte. Gewährleistungs- und Garantieansprüche gegen den Hersteller sind nicht abtretbar.
- c) Die Gewährleistung ist ferner ausgeschlossen, wenn Änderungen am Liefergegenstand ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- d) Der Gewährleistungsausschluss erstreckt sich auch auf Schadensursachen infolge höherer Gewalt, wie beispielsweise Gewitter, Überflutung, Frost und andere elementare Ereignisse. Außerdem ist die Gewährleistung für den Fall ausgeschlossen, dass Schäden aus Transporten, Diebstahl oder sonstigen Verhaltensweisen Dritter herbeigeführt wurden.
- e) Schäden, die auf Gewalteinwirkung, mangelhafte Sorgfalt, unsachgemäße, mut- oder böswillige Behandlung oder anderem als bestimmungsgemäßem Einsätzen beruhen sind gleichfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- f) Schäden, die durch Verwendung ungeeigneter Betriebsstoffe entstehen verirken Gewährleistungsansprüche.
- g) Weiteres sind Kosten für Öle, Benzin, Diesel, Hydraulikflüssigkeit, Chemikalien, Kühl- und Frostschutzmittel, Filtereinsätze, Glas, Gas, Fett und Schmierstoffe, Verbrauchs-, Klein-, Reinigungsmaterial und ähnliche Verschleißteile, welche während einer Gewährleistungsbearbeitung ausgetauscht werden von der Gewährleistung ausgeschlossen. Dies trifft auch auf Teile wie Kontakte, Stecker, Traktions- und Hilfsbatterien, Sicherungen, Glühbirnen, Kabelbäume, Glühkerzen und ähnliche elektrische Teile zu.
- h) Ebenso sind von der Gewährleistung Verbrauchsmaterialien wie Dichtungen, Dichtungsmanschetten, Wellendichtringe, Reifen, Schläuche, Rohrleitungen, Brems Scheiben, Bremsbacken, Bremsbeläge, Riemen, Glasteile, Muttern, Schrauben, Scheiben, Unterlegscheiben, Splinte, Hubketten und Verschraubungen und ähnliches soweit sie nicht im ursächlichen Zusammenhang mit einem entschädigungspflichtigen Schaden ihre Funktion verlieren ausgeschlossen.

Von der Gewährleistung sind ferner ausgeschlossen:

- i) Teile, die eigenmächtig in dem Gerät eingebaut wurden.
- j) An den Hersteller retournierte Teile, die verloren oder auf dem Transportweg beschädigt wurden.
- k) Teile und Anbauteile, die keine Original-Ersatzteile des Herstellers sind.
- l) Einheiten, Geräte und Teile, die ohne vorheriges schriftliches Einverständnis geändert wurden.
- m) Justage-, Einstell- und Kundendienstarbeiten.
- n) Teile, die sich nicht mehr im Originalzustand befinden.
- o) Teile, für die das Altteil trotz Aufforderung nicht innerhalb von 30 Tagen zurückgeschickt wird.
- p) Aufwendungen und ggf. Material zur Fehlerfindung, ohne nachhaltige Ursachenbehebung.
- q) Teile, die infolge verspäteter oder unsachgemäßer Reparatur als sogenannte Folgeschäden defekt werden.
- r) Geräte, die nicht den weisungsgemäßen regelmäßigen Wartungen während der Gewährleistungsfrist unterzogen werden.

Warranty Restrictions

- a) Natural wear and tear as well as any damage resulting from improper handling are excluded from warranty. This shall especially apply if the instructions contained in the delivered documentation are not adhered to.
- b) The warranty shall expire if the delivered item is leased to a third party. Warranty and guarantee claims against the Manufacturer can not be assigned to third parties.
- c) In addition, warranty shall be excluded if changes to the delivered item were made without the Manufacturer's prior written consent.

- d) The exclusion of warranty shall also extend to causes for damage due to force majeure, such as thunderstorms, flood, frost and other natural phenomena. In addition, warranty shall be excluded in case of any damage caused by transport, theft or other third party acts.
- e) Any damage due to acts of violence, lack of care, improper, wanton or malicious handling or other than the intended use shall also be excluded from warranty.
- f) Damage resulting from the use of unsuitable fuels shall result in the forfeiture of any warranty claims.
- g) Moreover, costs for oil, petrol, diesel, hydraulic fluids, chemicals, cooling agents, antifreezes, filter elements, glass, gas, grease and lubricants, normal wear parts, small parts and cleaning agents and similar wear and tear parts exchanged in the course of the processing of a warranty claim shall be excluded from warranty. This shall include parts such as contacts, plugs, traction and extra batteries, fuses, bulbs, wiring harnesses, glow plugs and similar electronic parts.
- h) Disposables such as gaskets, sleeve gaskets, shaft seals, tires, tubes, pipes, brake disks, brake shoes, brake pads, belts, glass parts, nuts, screws, disks, washers, splints, lift chains and screw connections and similar items are also excluded from warranty unless their defect was caused by an event subject to which the liability to pay compensation applies.

In addition, the following items shall be excluded from warranty:

- i) any parts installed in machines without an authorization by the Manufacturer or its authorized representative(s);
- j) parts returned to the Manufacturer which were lost or damaged during transit;
- k) parts and attached parts which are not the original spare parts made by the manufacturer;
- l) units, machines and parts modified without obtaining the prior written consent;
- m) adjustment, set-up and service work;
- n) parts which are not in their original condition anymore;
- o) parts for which the replaced part was not returned within 30 days despite a request to do so;
- p) expenses and, if applicable, material required for trouble shooting without sustainable remedy of the cause;
- q) parts becoming defective due to delayed or improper repair as so-called consequential damage;
- r) machines which were not subjected to regular maintenance during the warranty period in accordance with the instructions.

Limitations de garantie

- e) L'usure naturelle ainsi que les dommages provoqués par une utilisation inappropriée sont exclus de la garantie. Ceci s'applique particulièrement si les instructions mentionnées dans la documentation fournie n'ont pas été respectées.
- f) La garantie prend fin si l'objet de la livraison est prêté ou loué à des tiers. Les exigences en garantie vis-à-vis du fabricant ne sont pas cessibles.
- g) La garantie ne s'applique pas si des modifications sont apportées à l'objet de la livraison sans avoir reçu l'accord écrit préalable du fabricant.
- h) La garantie ne s'applique pas non plus en cas de dommages occasionnés à la suite d'un cas de force majeure, par exemple, orage, inondation, gel et autres événements élémentaires. Par ailleurs, tout recours à la garantie est exclu en cas de dommages résultant de transports, vols ou autres manipulations par des tiers.
- e) Tout dommage dû à des actes de violence, un manque de soin, une utilisation inappropriée, volontaire ou malintentionnée, ou tout autre usage non conforme sera également exclu de la garantie.
- f) Les dommages occasionnés par l'utilisation de carburants inappropriés mettront fin à la garantie.
- g) Par ailleurs, sont exclus de la garantie tous les coûts engendrés par le remplacement, pendant la période couverte par la garantie, des huiles, essence, diesel, liquide hydraulique, produits chimiques, liquide de refroidissement, antigel, éléments filtrants, verre, gaz, graisse, lubrifiant, consommables, petites fournitures, produits de nettoyage et autres pièces d'usure. Ceci s'applique également aux pièces, telles que les contacts, les fiches, les batteries de traction et batteries auxiliaires, les fusibles, les ampoules, les faisceaux de câbles, les bougies de préchauffage et autres composants électriques.
- h) Sont également exclus de la garantie les consommables, tels que joints d'étanchéité, garnitures d'étanchéité, bagues d'étanchéité, pneus, flexibles, conduites, disques de frein, mâchoires de frein, garnitures de frein, courroies, pièces en verre, écrous, vis, disques, rondelles, goupilles fendues, chaînes de levage, raccords à vis et autres éléments similaires, dans la mesure où ils ne subissent pas une perte de leur fonction provoquée par un dommage donnant droit à réparation.

Sont également exclus de la garantie :

- i) les pièces montées sur l'appareil sans autorisation
- j) les pièces retournées au fabricant ayant été perdues ou endommagées lors du transport
- k) les pièces et éléments qui ne sont pas d'origine
- l) les unités, appareils et pièces ayant été modifiés sans accord écrit préalable
- m) les travaux d'ajustement et de réglage ainsi que les interventions du service après-vente
- n) les pièces qui ne sont plus dans leur état d'origine
- o) les pièces pour lesquelles la pièce usagée n'a pas été renvoyée dans les 30 jours comme demandé
- p) les coûts engendrés et, le cas échéant, le matériel utilisé pour la recherche des pannes, sans qu'il soit procédé à une réparation durable de la cause du dysfonctionnement
- q) les pièces présentant une défectuosité en raison d'une réparation inappropriée ou effectuée trop tard (dommages consécutifs)
- r) les appareils qui, pendant la durée de la garantie, ne sont pas entretenus régulièrement conformément aux instructions

7. Änderungen und Verbesserungen

Der Hersteller ist ständig bemüht, seine Produkte zu verbessern. Konstruktive Änderungen und Verbesserungen erfolgen ohne Verpflichtung zur Ausbesserung oder Umtausch in Bezug auf bereits versandte oder gelieferte Produkte.

Modifications and Improvements

The Manufacturer makes every effort to improve its products on a continuous basis. Design modifications and improvements are made without any obligation to repair or exchange products already shipped or delivered.

Modifications et améliorations

Le fabricant s'efforce constamment d'améliorer ses produits. Des modifications de construction et des améliorations sont régulièrement apportées aux appareils, sans que le fabricant soit tenu de procéder à l'adaptation ou l'échange des machines déjà envoyées ou livrées.

8. Schadensersatzansprüche

Weitergehende Schadensersatzansprüche jedweder Art sind, soweit nicht gesetzlich geregelt, ausgeschlossen.

Claims for Damages

Any further claims for damages shall be excluded unless otherwise provided for by law.

Demandes de dommages et intérêts

Sauf disposition légale contraire, les demandes de dommages et intérêts de tout type sont exclues.

9. Allgemeines, Salvatorische Klausel

Gesetzliche Auflagen und Vorschriften bleiben von diesen Gewährleistungsbestimmungen unberührt. Für Verträge mit Nichtkaufleuten gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Nebenabreden bedürfen zur Gültigkeit in jedem Fall der Schriftform.

Sollten einzelne Bestimmungen dieser Gewährleistungsbestimmungen unwirksam sein oder werden, so berührt dies die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen dieser Gewährleistungsbestimmungen nicht. Die Parteien verpflichten sich, unwirksame Bestimmungen durch neue Bestimmungen zu ersetzen, die der in den unwirksamen Bestimmungen enthaltenen Regelungen in rechtlich zulässiger Weise gerecht werden. Entsprechendes gilt für in Gewährleistungsbestimmungen enthaltene Regelungslücken. Zur Behebung der Lücke verpflichten sich die Parteien auf eine Art und Weise hinzuwirken, die dem am nächsten kommt, was die Parteien nach dem Sinn und Zweck der Gewährleistungsbestimmungen bestimmt hätten, wenn der Punkt von ihnen bedacht worden wäre.

Miscellaneous, Severability

Statutory obligations and regulations shall remain unaffected by these warranty provisions. Any contract with non-merchants shall be subject to the legal provisions. Any collateral agreements must be in writing in order to be valid.

Should individual provisions of these warranty provisions be or become ineffective, this shall not affect the effectiveness of the remaining provisions of these warranty provisions. The parties undertake to replace any ineffective provision by a legally effective provision coming as close as possible to the regulations contained in such ineffective provision. The same shall apply to any omissions in these warranty provisions. In order to remedy such omission, the parties agree to act in such a manner so as to come as close as possible to what the parties would have agreed upon in accordance with the meaning and purpose of these warranty provisions, had they considered this matter.

Généralités, clause de sauvegarde

Les obligations et dispositions légales ne sont pas affectées par les présentes conditions de garantie. En cas de contrats conclus avec des non-commerçants, les dispositions légales sont d'application. Toute clause accessoire requiert la forme écrite, sans quoi elle ne sera pas valide.

Si certaines dispositions des présentes conditions de garantie étaient ou devenaient caduques, la validité des autres dispositions n'en serait en aucun cas compromise. Les parties s'engagent à remplacer ces dernières par de nouvelles dispositions légales dont le contenu se rapproche le plus possible des dispositions caduques. Ceci s'applique également si les présentes conditions de garantie présentent des lacunes. Pour combler ces lacunes, les parties s'engagent à négocier d'une manière quelconque une disposition qui, par son sens et son objectif, se rapproche le plus possible de ce que les parties auraient décidé si elles avaient pris ce point en considération.